


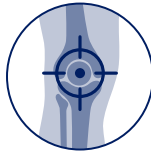


THUASNE

Silistab® Genu

fr	Genouillère élastique rotulienne.....	6
en	Elastic patellar knee support.....	7
de	Elastische Patella-Kniebandage.....	9
nl	Elastische kniebrace voor de knieschijf.....	10
it	Ginocchiera elastica rotulea.....	12
es	Rodillera elástica rotuliana.....	13
pt	Joelheira elástica rotuliana.....	15
da	Elastisk knæbind til knæskallen.....	16
fi	Joustava polvilumpiotuki.....	18
sv	Elastiskt knäskålsstöd.....	19
el	Ελαστική επιγονατίδα για χρόνιες παθήσεις.....	21
cs	Elastická česká ortéza.....	22
pl	Elastyczna orteza rzepekowa stawu kolanowego.....	24
lv	Elastīga ceļgala ortoze.....	25
lt	Tamprus girnelės įtvaras.....	27
et	Elastne põlvetugi põlvekedra toetusega.....	28
sl	Elastična opornica za pogačico.....	29
sk	Elastická patelárna kolenná ortéza.....	31
hu	Rugalmas patella térdrögzítő.....	32
bg	Еластична пателарна скоба за коляното.....	34
ro	Genunchieră elastică rotuliană.....	36
ru	Эластичный наколенник для фиксации коленного сустава.....	37
hr	Elastična ortoza za čašicu koljena.....	39
zh	彈力髌骨护膝.....	40
ar	دعامة ركبة رصفية مرنة.....	43

	1	31 - 33 cm
	2	34 - 36 cm
	3	37 - 39 cm
	4	40 - 42 cm
	5	43 - 45 cm
	6	46 - 48 cm

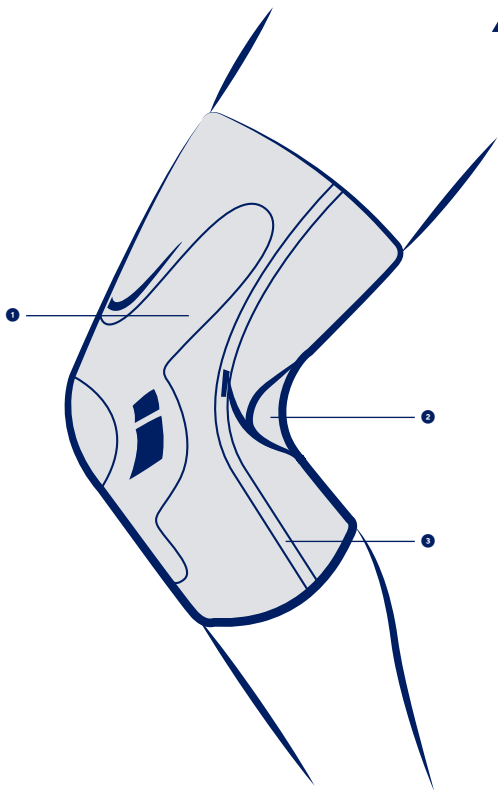


fr	Circonférence du genou
en	Knee circumference
de	Knieumfang
nl	Omvang van de knie
it	Circonferenza del ginocchio
es	Circunferencia de la rodilla
pt	Circunferência do joelho
da	Omkreds af knæ
fi	Polven ympärys
sv	Omkrets runt knä
el	Περίμετρος του γόνατος
cs	Obvod kolena
pl	Obwód kolana
lv	Celgala apkārtmērs
lt	Kelio apimtis
et	Põlve ümbermõõt
sl	Obseg kolena
sk	Obvod kolena
hu	Térd körfogata
bg	Обиколка на коляното
ro	Circumferința genunchiului
ru	Диаметр окружности колена
hr	Opseg koljena
zh	膝关节周长
ar	محيط الركبة

Pression localisée
Targeted pressure
Lokaler Druck
Lokale druk
Pressione localizzata
Presión localizada
Pressão localizada
Lokalt tryk
Paikallinen paine
Lokaliserat tryck
Εντοπισμένη πίεση
Lokalizovaný tlak
Ucisk miejscowy
Lokalizēts spiediēns
Konkrečios vietos suspaudimas
Paikne surve
Lokaliziran pritisk
Presne zacielený tlak
Lokalizált nyomás
Локализировано налягане
Presiune localizată
Локализованное давление
Lokalizirani pritisk
局部施压
ضغط موضعي

Compression
Compression
Kompression
Compressie
Compressione
Compresión
Compressão
Kompression
Kompressio
Kompression
Συμπίεση
Komprese
Kompresja
Kompresija
Kompresija
Kompressioon
Kompresija
Kompresia
Szorítás
Компресия
Compresie
Компрессия
Kompresija
压紧
الضغط

Effet proprioceptif
Proprioceptive effect
Propriozeptive Wirkung
Proprioceptieve werking
Effetto proprioceptivo
Efecto propioceptivo
Efeito proprioceptivo
Proprioceptisk effekt
Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
Proprioceptiv effekt
Αποτελεσμα ιδιοαηκτικότητας
Proprioceptivni učinek
Propriocepca
Proprioceptivs efekts
Proprioceptinis poveikis
Proprioceptiivne toime
Proprioceptivni učinek
Proprioceptivny ūčinok
Proprioceptiv hatás
Проприоцептивний ефект
Efect proprioceptiv
Проприоцептивний ефект
Učinak proprioceptivnog vježbanja
本体感
مفعول استقبال الحس العميق

**MD**

fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplio	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλάνηλ χρίση - σε έβαν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρίσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacienas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiidil korduvalt kasutata	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználnható	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
ar		جهاز طبي - لمرضى واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل



GENOUILLÈRE ÉLASTIQUE ROTULIENNE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Disponible en 6 tailles et une version sur mesure patient.

Le dispositif est disponible en 2 versions : rotule ouverte (blanche) et rotule fermée (noire).

Le dispositif est composé de :

- un insert rotulien ❶
- un tricot de forme anatomique intégrant une maille fine et souple au niveau du creux de rotule ❷
- un baleinage latéral souple ❸

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - élastodiène - polyuréthane - élasthanne - viscosse - coton - silicone - latex naturel.

Composants rigides : élastomère thermoplastique - acier - polyéthylène.

Propriétés/Mode d'action

Insert en Y permettant de maintenir la patella (rotule).

Tricot élastique (compression : classe 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) assurant la proprioception.

Tenue de la genouillère sur la jambe grâce aux baleines latérales souples et au système anti-glisse.

Indications

Douleur antérieure du genou ou de la patella (rotule).

Instabilité rotulienne légère.

Tendinopathie rotulienne (y compris syndrome du sauteur).

Douleur et/ou œdème du genou.

Arthrose du genou (légère à modérée).

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles ; non applicable aux dispositifs médicaux sur mesure patient, les mesures sont prises de manière individuelle.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application. Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

Contient du latex naturel.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

Faire asseoir le patient au bord d'une chaise, et lui demander de plier le genou à 30-60° de flexion.

- Enfiler la genouillère sur la jambe, le pied en extension.
- S'assurer de bien positionner la patella (rotule) au centre de l'anneau rotulien.
- Veiller à ce que la genouillère soit parfaitement tendue sur la jambe.

Entretien

Lavable en machine à 40°C (cycle délicat). Si possible utiliser un filet de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1997.

Conserver cette notice

en

ELASTIC PATELLAR KNEE SUPPORT

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Available in 6 sizes and a version made to measure patient.

The product is available in 2 versions: open patella (white) and closed patella (black).

The device is composed of:

- a patellar insert ❶
- an anatomically-shaped knitting integrating a light and soft knit at the back of the knee ❷
- flexible lateral stays ❸

Composition

Textile components: polyamide - polyester - elastodiene - polyurethane - elastane - viscosse - cotton - silicone - natural latex.

Rigid components: thermoplastic elastomer - steel - polyethylene.

Properties/Mode of action

Y-shaped insert to support patella.

Elastic knit (compression: class 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) ensuring proprioception.

The knee support is maintained on the leg thanks to flexible side stays and anti-slip system.

Indications

Anterior knee or patella pain.

Mild patellar instability.

Patella tendinopathy (including jumper's knee syndrome).
Knee pain and/or swelling management.
Knee osteoarthritis (mild to moderate).

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
History of venous or lymphatic disorders.
Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.
Do not use the device if it is damaged.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart; not applicable to the medical devices made to measure patient, the measures are individually taken.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

Contains natural latex.
Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.
Have the patient sit on the edge of a chair, and have the patient bend his/her knee to a position of approximately 30°-60° of flexion.

- Slip the knee support on the leg with your foot extended.
- Make sure that your patella is positioned in the centre of the patella ring.
- Check that the knee support is pulled completely taut over the leg.

Care

Machine washable at 40°C (delicate programme). If possible use a washing net. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

de

ELASTISCHE PATELLA-KNIEBANDAGE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen. Erhältlich in 6 Größen und einer für den Patienten maßgefertigten Version.
Das Produkt ist in 2 Versionen erhältlich: mit Patella-Ausparung (weiß) und geschlossener Patella (schwarz).

Das Produkt besteht aus:

- einer Patella-Einlage ①
- einem anatomisch geformten Gewebe mit feinem und flexilem Strickgewebe in der Kniekehle ②
- einem weichen seitlichen Schienensystem ③

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elastodien - Polyurethan - Elasthan - Viskose - Baumwolle - Silikon - Naturlatex.
Feste Komponenten: thermoplastisches Elastomer - Stahl - Polyethylen.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Y-förmige Einlage stabilisiert die Patella (Kniescheibe).
Elastisches Gewebe (Kompression: Klasse 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) gewährleistet die Propriozeption.
Weiche seitliche Schienen und ein rutschhemmendes System sorgen für einen guten Sitz der Kniebandage am Bein.

Indikationen

Schmerzen im vorderen Knie- oder Patellabereich (Kniescheibe).
Leichte Instabilität der Kniescheibe.
Patellaspitzensyndrom (auch Springerknie).
Knieschmerzen und -ödem.
Kniearthrose (leicht bis mittel).

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.
Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen; gilt nicht für Medizinprodukte, die für den Patienten maßgefertigt werden und für welche die Messungen individuell erfolgen.
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Enthält natürliches Latex.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Gerät direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

Den Patienten auffordern, sich auf einen Stuhlrand zu setzen und das Knie in einem Winkel von 30°-60° zu beugen.

• Die Kniebandage bei gestrecktem Fuß über das Bein ziehen.

• Darauf achten, dass die Patella (Knie Scheibe) mittig in der Pelotte liegt.

• Darauf achten, dass die Kniebandage gut gespannt am Bein aufliegt.

Pflege

Maschinenwaschbar bei 40°C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl **ELASTISCHE KNEIBRACE VOOR DE KNIESCHIJF**

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Verkrijgbaar in 6 maten en een versie op maat van de patiënt.

Het hulpmiddel is verkrijgbaar in 2 versies: open knieschijf (wit) en gesloten knieschijf (zwart).

De brace bestaat uit:

- een patella-insert ①,
- een tricot in anatomische vorm met een fijne en soepele steek bij de knieholte ②,
- flexibele laterale baleinen ③.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastodieën - polyurethaan - elastaan - viscose - katoen - silicone - natuurlatex.

Rigide componenten: thermoplastisch elastomeer - staal - polyethyleen.

Eigenschappen/Werking

Insert in Y-vorm om de patella (knieschijf) vast te zetten.

Elastisch tricot (compressie: klasse 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) voor de proprioceptie.

De kniebrace sluit perfect op het been aan dankzij de flexibele laterale baleinen en het antislipstelsysteem.

Indicaties

Pijn aan de voorzijde van knie of de patella (knieschijf).

Lichte instabiliteit van de knieschijf.

Tendinopathie van de knieschijf (ook springersknie).

Knieschijf en/of oedeem.

Artrose van de knie (licht tot gematigd).

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel; niet van toepassing op de op maat van de patiënt gemaakte medische hulpmiddelen, waarbij de maten individueel genomen worden.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgprofessional.

Bevat natuurlatex.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Ongevenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

Laat de patiënt op de rand van een stoel zitten en vraag om de knie te buigen met een flexie van 30°-60°.

• Trek de kniebrace over het been heen terwijl de voet gestrekt is.

• Zorg ervoor dat de patella (knieschijf) op de juiste manier in het midden van de ring geplaatst is.

• Zorg ervoor dat de kniebrace perfect op het been wordt gespannen

Verzorging

Machinewasbaar op 40°C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zee water of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

it

GINOCCHIERA ELASTICA ROTULEA

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Disponibile in 6 misure e in una versione su misura paziente.

Il dispositivo è disponibile in 2 versioni: rotula aperta (bianca) e rotula chiusa (nera).

Il dispositivo è composto da:

- un inserto rotuleo ❶,
- un tessuto in maglia di forma anatomica dotato di una maglia sottile e morbida a livello del cavo popliteo ❷,
- una steccatura laterale flessibile ❸.

Composizione

Componenti tessili: poliammide - poliestere - elastodiene - poliuretano - elasthan - viscosa - cotone - silicone - lattice naturale.

Componenti rigidi: elastomero termoplastico - acciaio - polietilene.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Inserto a Y che permette di sostenere la patella (rotula)

Maglia elastica (compressione: classe 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) che garantisce la propriocezione.

Tenuta della ginocchiera sulla gamba grazie alle stecche laterali flessibili e al sistema antiscivolo.

Indicazioni

Dolore anteriore del ginocchio o della patella (rotula).

Instabilità lieve della rotula.

Tendinopatia rotulea (compresa la sindrome del saltatore).

Dolore e/o edema al ginocchio.

Artrosi del ginocchio (da lieve a moderata).

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la misura adatta al paziente consultando la relativa tabella; non applicabile ai dispositivi medici su misura paziente, le misure sono prese singolarmente.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

Contiene lattice naturale.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

Far sedere il paziente sul bordo di una sedia e chiedergli di piegare il ginocchio a 30°-60° di flessione.

• Infilare la ginocchiera sulla gamba, con il piede in estensione.

• Accertarsi di posizionare correttamente la patella (rotula) al centro dell'anello rotuleo.

• Controllare che la ginocchiera sia perfettamente tesa sulla gamba.

Pulizia

Lavabile in lavatrice a 40°C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciaccarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

RODILLERA ELÁSTICA ROTULIANA

Descripción/Us

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Disponible en 6 tallas y una versión a medida del paciente.

El dispositivo está disponible en 2 versiones: rótula abierta (blanca) y rótula cerrada (negra).

El dispositivo está compuesto por:

- un inserto rotuliano ❶,
- un punto de forma anatómica que integra una malla fina y flexible a la altura de la fosa poplítea ❷,
- una ballena lateral flexible ❸.

Composición

Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastodiene - poliuretano - elastano - viscosa - algodón - silicona - látex natural.

Componentes rígidos: elastómero termoplástico - acero - polietileno.

Propiedades/Modo de acción

Inserto en Y que permite sujetar la patela (rótula).

Punto elástico (compresión: clase 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) que garantiza la propriocepción.

Sujección de la rodillera en la pierna gracias a las ballenas laterales flexibles y al sistema antideslizamiento.

Indicaciones

Dolor anterior de la rodilla o de la patela (rótula).

Inestabilidad rotuliana ligera.

Tendinopatía rotuliana (incluido el síndrome del saltador).

Dolor y/o edema de la rodilla.

Artrosis de la rodilla (ligera a moderada)

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento trombotrópico.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adaptada para el paciente consultando la tabla de tallas; exceptuando los dispositivos médicos a medida, en los que las medidas se toman de manera individual a cada paciente.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

Contiene látex natural.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

Invitar al paciente a sentarse al borde de una silla y pedirle que doble la rodilla a 30°-60° de flexión.

• Colocar la rodillera en la pierna, con el pie en extensión.

• Asegurarse de colocar bien la patela (rótula) en el centro del anillo rotuliano.

• Procurar que la rodillera esté perfectamente tensada sobre la pierna.

Mantenimiento

Lavable a máquina a 40°C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado.

No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...).

Escurrir presionando. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, procure aclararlo correctamente con agua limpia y secarlo.

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

JOELHOIRA ELÁSTICA ROTULIANA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Disponível em 6 tamanhos e uma versão à medida do paciente.

O dispositivo está disponível em 2 versões: rótula aberta (branco) e rótula fechada (preto).

O dispositivo é composto de:

- um inserto rotuliano ❶,
- uma malha de forma anatómica que integra uma malha fina e flexível ao nível da cavidade poplíteia ❷,
- um sistema de varetas lateral flexível ❸.

Composição

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - elastodieno - poliuretano - elastano - viscoso - algodão - silicone - látex natural.

Componentes rígidos: elastômero termoplástico - aço - polietileno.

Propriedades/Modo de ação

Inserto em Y que permite manter a patela (rótula).

Malha elástica (compressão: classe 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) que assegura a proprioceção.

Fixação da joelhoira na perna graças às almofadas laterais flexíveis e ao sistema antiderrapante.

Indicações

Dor anterior do joelho ou da patela (rótula).

Instabilidade rotuliana ligeira.

Tendinopatía rotuliana (incluindo joelho do saltador).

Dor e/ou edema no joelho.

Artrrose do joelho (leve a moderada).

Contraindicaciones

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento trombotrópico.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos; não se aplica aos dispositivos médicos à medida do paciente, as medidas são realizadas de forma individual.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Contém látex natural.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.

Sentar o paciente na extremidade de uma cadeira e pedir-lhe para fletir o joelho cerca de 30-60°.

- Colocar a joelheira na perna, com o pé em extensão.
- Garantir que posiciona corretamente a patela (rótula) no centro do anel rotuliano.
- Confirmar que a joelheira está perfeitamente distendida sobre a perna.

Conservação

Lavável na máquina a 40°C (ciclo delicado). Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

Armazenamento

Armazene em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

da

ELASTISK KNÆBIND TIL KNÆSKALLEN

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Findes i 4 størrelser og en udgave efter patientens mål.

Udstyret findes i 2 udgaver: åben knæskal (hvid) og lukket knæskal (sort).

Dette udstyr består af:

- et indlæg ved knæskallen ①.
- Strik i anatomisk form med fine og smidige masker ved knæhasen ②.
- en smidig stiver i siden ③.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - elastodien - polyurethan - elasthan - viskose - bomuld - silikone - naturlatex.

Stive dele: termoplastisk elastomer, -stål - polyethylen.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Y-formet indlæg, som tillader fastholdelse af patella (knæskal).

Elastisk strik (kompressionsklasse 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa), som sikrer proprioception.

Fastholdelse af knæbindet på benet takket være smidige stivere i siden og det skidsikre system.

Indikationer

Smarter foran på knæet eller ved patella (knæskallen).

Lettere instabilitet af knæet.

Patellar tendinopati (herunder springerknæ).

Knæsmarter og/eller ødem.

Knæartrose (lettere til moderat).

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprofylaktisk behandling.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet. Gældere ikke for medicinsk udstyr efter patientens mål, målene er taget hver for sig.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hvide og hvide og for at bevare udstyrets ydeevne.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smarter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Indeholder naturlatex.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.

Bed patienten om at sætte sig på kanten af en stol og bøj knæet til en fleksion på 30-60°.

• Før knæbindet på med foden i ekstension.

• Sørg for at patella (knæskallen) er placeret korrekt midt i ringen til knæskal.

• Sørg for at knæbindet er stramt godt ud på benet.

Pløje

Kan vaskes i maskine ved 40°C (skåneprogram). Brug et vaskenet, hvis det er muligt. Brug ikke rensmiddel, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

fi

JOUSTAVA POLVILUMPIOTUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Saatavana 6 kokoa ja potilaan mittojen mukainen versio.

Laitetta on saatavana kahtena muunnelmana: avoin polvilumpio (valkoinen) ja suljettu polvilumpio (musta).

Laite koostuu seuraavista:

- polvilumpio-osa [1](#),
- anatomisesti muotoiltu trikoo, jossa on polvitaipeen kohdalla ohut ja taipuisa neulos [2](#),
- taipuisa sivutukilasta [3](#).

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - elastodieeni - polyuretaani - elastaani - viskoosi - puuvilla - silikoni - luonnonlateksi.

Jäykät komponentit: termolaasti - teräs - polyeteeni.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Y:n muotoinen polvilumpio-osa pitää patellan (polvilumpion) paikallaan.

Joustava kompressioneulos (luokka 2 - 15-20 mmHg / 20,1-27 hPa) mahdollistaa proprioseptiivisen vaikutuksen.

Polvituki pysyy säären päällä taipuisien sivutukilastojen ja liukumisenestojärjestelmän avulla.

Käyttöaiheet

Polven tai patellan (polvilumpion) etuosan kipu.

Lievä polvilumpion epätasapaino.

Patellaarinen tendinopatia (ns. hyppääjän polvi).

Kipu ja/tai turvotus polvessa.

Polven nivelrikko (lievästä kohtalaiseen).

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai immunestekierron häiriöitä.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Varoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta; ei koske potilaan mittojen mukaan valmistettuja lääkinällisiä laitteita, mitat otetaan henkilökohtaisesti.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä astusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavansuonia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos laitteen suorituskkyvy muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Sisältää luonnonlateksia.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.

Istuta potilas tuolin reunalle ja pyydä taivuttamaan polvi 30-60°:n fleksioon.

• Vedä polvituki säären päälle jalkaterä ojennettuna.

• Tarkista, että patella (polvilumpio) asettuu sille varatun tuen keskelle

• Valvo, että polvituki on kireällä säären päällä.

Hoito

Konepestävä 40°C:ssa (hienopesu). Jos mahdollista, käytä pesupussia. Älä käytä pesuainetta, huuheluvaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

sv

ELASTISKT KNÄSKÄLSSTÖD

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Finns i 6 storlekar och en individanpassad version.

Produkten finns tillgänglig i 2 versioner: öppen knäskål (vit) och stängd knäskål (svart).

Enheten består av:

- en knäskålsinsats [1](#),
- ett anatomiskt format triksåskydd med ett fitt och flexibelt nät i höjd med knävecket [2](#),
- laterala flexibla skenor [3](#).

Sammansättning

Material i textilier: polyamid - polyester - elastodien - polyuretan - elasthan - viskos - bomull - silikon - naturlatex.

Styva komponenter: termoplastisk elastomer - stål - polyeten.

Egenskaper/Verknings sätt

Ett inlägg för att hålla patella (knäskålen) på plats.

Elastisk stickning (kompression klass 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) för att säkerställa proprioception.

Knäskyddet sitter ordentligt fast på benet tack vare de laterala flexibla skenorna och anti-halskyddet.

Indikationer

Smärta på främre delen av knäet eller patella (knäskålen).

Lätt instabilitet i knäskålen.

Tendinopati i knäskålen (inklusive Jumping frenchmen-syndrom).

Smärta eller ödem i knäet.

Artrös i knä (lätt till måttligt).

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applícera inte produkten direkt på skadad hud.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen. Ej tillämpligt på patientanpassad medicinsk utrustning, mätningar görs individuellt. Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient. Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda. Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

Innehåller naturligt latex.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

Be patienten sätta sig längst ut på en stol och därefter böja knäet i 30-60° grader.

• Trä på knästödet på benet med utsträckt fot.

• Säkerställ att patellan (knäskålen) placeras mitt i patellaringen.

• Säkerställ att knästödet är ordentligt spänt över benet.

Skötsel

Kan tvättas i maskin i högst 40°C (skontvätt). Använd om möjligt tvättpåse. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klór). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

el

ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΓΟΝΑΤΙΔΑ ΓΙΑ ΧΡΟΝΙΕΣ ΠΑΘΗΣΕΙΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Διατίθεται σε 6 μεγέθη και σε μια εκδοχή κατά παραγγελία.

Η διάταξη διατίθεται σε 2 εκδοχές: ανοικτή επιγονατίδα (λευκή) και κλειστή επιγονατίδα (μαύρη).

Η συσκευή αποτελείται από:

- ένα επιγονατιδικό ένθεμα ¹.
- ένα πλεκτό ύφασμα ανατομικού σχήματος που περιλαμβάνει λεπτό και ελαστικό πλεκτό στο επίπεδο του ιγνακού ².
- ένα πλευρικό σύστημα εύκαμπτων μανελών ³.

Σύνθεση

Εξάρτημα από ύφασμα: πολυαμιδίου - πολυεστέρας - ελαστομερές (να - πολιουρεθάν - ελαστάν - βισκόζη - βαμβάκι - σιλικόν - φυσικό λάτεξ. Ακαμπα εξαρτήματα: ελαστομερές θερμοπλαστικό - χάλυβας - πολυαιθυλένιο.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ενθεμα σχήματος "Y" που επιτρέπει την συγκράτηση της επιγονατίδας.

Ελαστικό πλεκτό ύφασμα (συμπίεση: κλάση 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa), που εξασφαλίζει την ιδιοθεκτικότητα.

Κράτημα της επιγονατίδας πάνω στο πόδι χάρη στις εύκαμπτες πλευρικές μανέλες και στο αντιολισθητικό σύστημα.

Ενδείξεις

Πόνος στην πρόσια όψη του γόνατος ή στην επιγονατίδα.

Ελαφρά επιγονατιδική αστάθεια.

Τενοντοπάθεια της επιγονατίδας (συμπεριλαμβανόμενου του γόνατος του αλτή).

Πόνος ή/και οίδημα του γόνατου.

Αρθρίτιδα του γόνατος (ελαφρά έως μέτρια).

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακριβήττητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε μέγεθος κατάλληλο για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών. Δεν ισχύει για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που κατασκευάζονται κατά παραγγελία και των οποίων τα μέτρα λαμβάνονται ατομικά.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τρέπει ασπύρα τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολούθει.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Περιέχει φυσικό λάτεξ.

Mnho využíváte produktů, které mají aplikovat konkrétní léčiva, například krém, masti, gely, omývání, atd.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πλυγές διαφορετικής εντάσεως. Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.

Ζητήστε από τον ασθενή να καθίσει στην άκρη μιας καρέκλας και να λυγίσει το γόνατο σε κάμψη 30-60°.

- Περάστε την επιγονατίδα στην γάμπα εκτείνοντας το πόδι.
- Βεβαιωθείτε ότι η επιγονατίδα είναι καλά τοποθετημένη στο κέντρο του δακτυλίου της επιγονατίδας.
- Φροντίστε ώστε η επιγονατίδα να είναι τέλεια τεταμένη πάνω στο πόδι.

Συντήρηση

Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση τον χλωρίνιο...). Στραγγίστε πλιζόντας. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απορριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

cs

ELASTICKÁ ČESKOVÁ ORTÉZA

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Existuje v 6 velikostech a ve verzi na míru pacientovi.

Pomůcku lze zakoupit ve 2 verzích: otevřená česka (bílá) a zavřená česka (černá).

Pomůcka se skládá z:

- vložka pro česku ①,
- úpletu anatomického tvaru s jemnou a měkkou pleteninou v podkolenní jamce ②,
- elastická boční kostice ③.

Složení

Textilní částí: polyamid - polyester - elastodien - polyuretan - elasthan - viskóza - bavlna - silikon - přírodní latex.

Pevné části: termoplastický elastomer - ocel - polyethylen.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Vložka ve tvaru Y umožňuje stabilitu patly (česky).

Kompresivní elastický úplet (třída 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa), který zajišťuje propriocepci.

Kolenní ortéza drží na noze díky bočním elastickým kosticím a díky protiskluzovému systému.

Indikace

Předchozí bolesti kolene nebo patly (česky).

Lehká nestabilita česky.

Tendopatie česky (včetně skokanského syndromu).

Bolest a/nebo otok kolene.

Artróza kolene (lehká až střední).

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku. Nepřikládávejte přímo na poraněnou kůži.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vybírejte velikost vhodnou pro pacienta podle tabulky velikostí; nevztahuje se na zdravotní prostředky zhotovované pacientovi na míru, měření se provádějí individuálně.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.

Obsahuje přírodní latex.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

Posadte pacienta na okraj židle a požádejte ho, aby koleno ohnul v úhlu 30-60°.

• Nasadte kolenní ortézu na nohu, když je natažená.

• Ujistěte se, že patla (česka) správně sedí uprostřed kroužku pro česku.

• Kolenní ortéza musí být na noze dokonale napnutá.

Údržba

Ze práť v pračce na 40°C (jemné práni). Doporučujeme použít sítku na práni. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

pl ELASTYCZNA ORTEZA RZEPKOWA STAWU KOLANOWEGO

Opis/Przeznaczenie

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Dostępny w 6 rozmiarach i w wersji opracowywanej dla pacjenta na miarę.

Wyrob jest dostępny w 2 wersjach: z rzepką otwartą (kolor biały) i z rzepką zamkniętą (czarny).

Wyrob składa się z następujących elementów:

- pelota rzepkowa ①
- anatomicznie ukształtowana dzianina zawierająca drobna i elastyczną siatkę na wysokości dołu podkolanowego ②
- elastyczne fiszliny boczne ③

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - elastodien - poliuretana - elastan - viskosa - bawełna - silikon - lateks naturalny.

Elementy sztywne: elastomer termoplastyczny - stal - polietylen.

Właściwości/Działanie

Wkładka w kształcie Y, zapewniająca przytrzymanie rzepki.

Elastyczna dzianina uciskowa (klasa 2: 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) zapewniająca propriocepcję.

Orteza jest przytrzymywana na nodze dzięki elastycznym fiszynom bocznym i systemowi antypoślizgowemu.

Wskazania

Ból w przedniej części kolana lub rzepki.

Lekka niestabilność rzepki.

Tendinopatia rzepki (w tym kolano skoczka).

Ból i/lub obrzęk kolana.

Choroba zwyrodnieniowa kolana (lekka i umiarkowana).

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Upřednie problemy żylnie lub limfatyczne.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowozatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Należy wybrać rozmiar odpowiedni dla pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów; nie obowiązują w przypadku wyrobów medycznych wykonywanych dla pacjenta na miarę – poszczególne rozmiary są wówczas mierzone indywidualnie.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyn, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.

Zawiera lateks naturalny.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Niepożądane skutki uboczne

Wyrob może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań. Poprosić pacjenta, aby usiadł na krawędzi krzesła i zgiął kolano pod kątem 30-60°.

• Założyć ortezę stawu kolanowego na nogę, trzymając stopę wyprostowaną.

• Uważać, aby rzepka znajdowała się dokładnie pośrodku peloty rzepkowej.

• Upewnić się, że orteza stawu kolanowej jest doskonale naprężona na nodze.

Utrzymanie

Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Jeśli to możliwe, nadaje się do prania. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Jeśli produkt zostanie narazony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

lv

ELASTĪGA CĒĻĀLA ORTOZE

Apraksts / paredzētais mērķis

lērīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Pieejami 6 izmēri un pacientam pielāgota versija.

lērīce ir pieejama 2 versijās: ar atvērtu cēļa skriemeļa zonu (balta) un slēgtu cēļa skriemeļa zonu (melna).

lērīci veido:

- cēļa skriemeļa ieliktnis ①
- anatomiski veidots adjūms, kas ietver plānu un elastīgu salaiduma vietu pacelē ②
- elastīgi sānu stiprinājumi ③

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – poliesters – elastodiēns – poliuretāns – elastāns – viskose – kokvilna – silikons – dabiskais lateks.

Cietās sastāvdaļas: termoplastiskais elastomērs – tērauds – poliētilēns.

Īpašības / darbības veids

Y formas ieliktnis, kas sniedz atbalstu cēļa skriemeļim.

Elastīgs trikotāžas audums (kompresija: 2. klase – 15–20 mmHg / 20,1–27 hPa), kas nodrošina propriocepciju.

Cēļa locītavas ortoze tiek atbalstīta uz kājas, pateicoties elastīgajiem sānu atbalsta elementiem un pretslīdēšanas sistēmai.

Indikācijas

Celgala priekšējās daļas vai ceļa skriemeļa sāpes.

Viegla ceļa skriemeļa nestabilitāte.

Patellāra tendinopātija (tostarp lēcēja ceļa sindroms).

Celgala sāpes un tūska.

Celgala osteoartrīts (viegls līdz vidēji smags).

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Nelietot lielas vēnu trombomboliskas anamnēzes gadījumā bez trombolīkases ārstēšanas.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu; nav piemērojams medicīniskajiem izstrādājumiem, kas pielāgojami pacienta izmēriem, mērījumi tiek veikti individuāli.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Šis izstrādājums ir paredzēts noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tā lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izsīršanai.

Higiēnas un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos nemoniet ierīci un vēršieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīces darbība mainās, nemoniet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Satur dabisko lateksu.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzdevs lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvlīšana/lietošana

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.

Palūdziet pacientam apsīties uz krēsla malas un lūdziet viņu saliekt ceļgala 30°-60° saliektā stāvoklī.

• Uzvelciet ceļa ortozi uz kājas, turot pēdu izstieptu.

• Pārlicinieties, ka ceļa skriemelis ievietots tieši tam paredzētajā apfī.

• Pārlicinieties, ka celgala ortoze pilnībā pieguļ kājai.

Kopšana

Var mazgāt veļasmāšnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīkliņu. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā atātlumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hlorēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

It

TAMPRUS GIRNELĒS ĪTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonės skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Yra 6 dydžių ir pagal paciento užsakymą pagaminamas variantas.

Galimi 2 priemonės variantai: atvira girnelė (balta) ir uždara girnelė (juoda).

Priemonės sudėtinės dalys:

- girnelės įdėklas ①,
- anatomines formos megzta medžiaga, lanksti ir plona pakinklio srityje ②,
- lankščios šoninės plokštelės ③.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas - poliesteris - elastodienas - poliuretanas - elastanas - viskozė - medvilnė - silikonas - natūralus lateksas.

Standžios dalys: termoplastinės elastomeras - plienas - polietilenas.

Savybės ir veikimo būdas

Y formos įdėklas palaiko girelę.

Tamprūs (suspaudimas: 2 klasė – 15–20 mmHg/20,1-27 hPa) megzta propriocepciją užtikrinanti medžiaga.

Antkelį ant kojos laiko lankščios šoninės plokštelės ir nuo smukimo sauganti sistema.

Indikacijos

Priekinės kelio dalies ar girnelės skausmas.

Langvas girnelės nestabilumas.

Girnelės tendinopātija (įskaitant vadinamąjį šuolininko sindromą).

Kelio skausmas ir (arba) edema.

Kelio osteoartritas (langvas ar vidutinis).

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alerģija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Neninka naudoti esant ankstyvoms rimtiesiems venų tromboembolizms susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

Atsargumo priemonės

Kiekviena kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Vadovaudamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį; netaikoma pagal paciento užsakymą pagamintoms medicinos priemonėms, išmatuojama individualiai.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Jeif jauciāte nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Pasikeitus priemonės savybėms ją nusimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Sudėtyje yra natūralaus lateksa.

Nenaudokite gaminio patėpę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, gelsiais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Nepageidaujamas žalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojai ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.

Pasodinkite pacientą ant kėdės krašto paprašykite sulenkti kelį 30–60° kampu.

• Užmaukite kelio įtvarą ant kojos, pėda turi būti ištempta.

• Įsitikinkite, kad kelio girnelė yra kelio girnelėi skirtu žiedu viduryje.

• Pasirūpinkite, kad įtvaras gerai aptemptų koją.

Priežiūra

Skalbti skalbykleje 40°C temperatūroje (švelniu ciklu). Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklę! Nenaudoti valikliu, minkštikliu ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Jei priemonė veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai nuskalaukite ją gėlu vandeniu ir išdžiovinkite.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originaliųje pakuotėje.

Išmetimas

Šalininkite pagal galiojančias vietas taisyklės.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

et ELASTNE PÖLVETUGI PÖLVEKEDRA TOESTUSEGA

Kirjeldus/Sihktasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Saadaval kuues suuruses; üks variant patsiendi mõõtudele kohandatuna.

Seade on saadaval kahes versioonis: avatud põlvekedratroega (valge) ja suletud põlvekedratroega (must).

Seade koosneb järgmistest osadest:

- põlvekedra tugi ❶,
- anatoomiliselt ühilduv kudum peene ja elastse võrguga põlveõndlas ❷,
- elastne külgtoestik ❸.

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid - polüester - elastodien - polüuretaan - elastaan - viskoo - puuvill - silikoon - looduslik lateks.

Jäigad osad: termoplastiline elastomeer - teras - polüetüleen.

Omadused/Toimeviis

Lisatav Y-kujuline tugi toestab patellat (põlveketra).

Elastne kudum (Kompressioon: klass 2: 15-20 mmHg/20,1-27 hPa), mis tagab priopriotseptiooni.

Tänu painduvale külgtoestikule ja libisemisvastasele süsteemile püsib põlvetugi hästi oma kohal.

Näidustused

Põlve eesmine või patella (põlvekedra) valu.

Kerge patellaarne ebastabiilsus.

Patellaarne tendinopaatia (sh hüppaja põlv).

Põlve valu ja/või turse.

Põlveliigese artroos (kerge kuni mõõdukas).

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Elnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma trombooprofülaktilise ravita.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige suuruste tabeli abil patsiendile sobiv suurus; ei kehti patsiendispetsiifiliste meditsiiniseadmete kohta, mida mõeldetakse individuaalselt.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirduv nimetatud raviga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teist patsientidel.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Seadme omaduste muutmisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Sisaldab looduslikku lateksit.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid..).

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetus, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadme seotud mis tahes tõsise vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.

Paluge patsiendil istuda tooli serval ja painutada põlve 30–60° paindeni.

• Keerake põlvetugi jalale nii, et jalalaba on välja pööratud.

• Veenduge, et patella (põlvekedra) on korralikult paigutatud põlvekedra rõnga keskele.

• Veenduge, et põlvetugi on jalal korralikult pingul.

Puhastamine

Masinpestav 40°C juures (õrn programm). Võimalusel kasutage pesukotti. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupestandajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trumelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kasutage seade.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikele seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

sl ELASTIČNA OPORNICA ZA POGAČICO

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Na voljo šest (6) velikosti in različica po meri bolnika.

Izdelek je na voljo v 2 različicah: odprta pogačica (bele barve) in zaprta pogačica (črne barve).

Izdelek je sestavljen iz:

- vložka za pogačico ❶,
- anatomsko oblikovanega trikoja z vdeleno tanko in prožno mrežo na višini podkolenske kotanje ❷,
- prožne stranske kosti ❸.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid - poliester - elastodien - poliuretan - elasthan - viskosa - bombaž - silikon - naravni lateks.

Trdi materiali: termoplastični elastomer - jeklo - polietilen.

Lastnosti/Način delovanja

Vložek v obliki črke Y drži pogačico (patelo) na mestu.

Elastičen triko (kompresija: 2. razred - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa), ki zagotavlja propriocepcijo.

Sistem, ki drži opornico na kolenu s pomočjo prožnih stranskih kosti in sistema, ki preprečuje drsenje.

Indikacije

Bolečina na sprednjem delu kolena ali v pogačici (pateli).

Rahla nestabilnost v pogačici.

Tendinopatija v pogačici (vključno s skakalčevim kolenom).

Bolečina in/ali otekanje kolena.

Osteoartritis kolena (blag do zmerno).

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Predhodne venske ali limfne težave.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske tromboembolične anamneze brez tromboprofilakse.

Predvidnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Izberite primerno velikost za bolnika. Glejte preglednico velikosti; ne valja za medicinske pripomočke po meri bolnika, za katere naredijo individualne meritve. Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Izdelek vsebuje naravni lateks.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opeklino, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.

Bolnik naj se usede na rob stola, koleno pa naj upogne pod kotom upogiba od 30 do 60 stopinj.

• Opornico namestite na nogo, pri čemer naj bo stopalo iztegnjeno.

• Prepričajte se, da bo pogačica (patella) ustrezno poravnana na sredini obroča za pogačico.

• Opornico za koleno trdno namestite na nogo.

Vzdrževanje

Izdelek lahko strojno operete pri 40°C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Pripomoček, ki se je zmočil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

sk

ELASTICKÁ PATELÁRNA KOLENNÁ ORTÉZA

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorenia podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti. Dostupná v 6 veľkostiach a jednej veľkosti na mieru pre pacienta.

Pomôcka je dostupná v 2 verziách: s otvorom na jablčko (biela) a bez otvoru na jablčko (čierna)

Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:

- pateľárnej vložky ❶,
- anatomicky tvarovaného úpletu a jemnej pružnej tkaniny v oblasti podkolennej jamky ❷,
- pružných bočných výstuží ❸.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid - polyester - elastodien polyuretán - elasthan - viskóza - bavlna - silikón - prírodný latex.

Pevné zložky: termoplastický elastomér - oceľ - polyetylén.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Vložka v tvare Y vytvára pevnú podporu jablčka.

Elastický úplet kompresívnej triedy 1 (15 - 20 mmHg/20,1 - 27 hPa) zabezpečuje propriocepciu.

Udržanie ortézy na končatine zabezpečujú pružné bočné výstuže a protišmyková úprava proti zosunutiu

Indikácie

Patelofemorálny syndróm

Mierna patelárna nestabilita

Patelárna tendinopatia (vrátane syndrómu skokanského kolena).

Bolesť a/alebo edém kolena.

Mierna až stredná osteoartróza kolena.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotrvenej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofilaxnej liečby.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta; neplatí pre zdravotnícke pomôcky vyrobené pacientovi na mieru, miery sa odmerajú individuálne.

Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade akejkolvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Obsahuje prírodný latex.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.

Požiadajte pacienta aby si sadol na okraj stoličky a ohol koleno o 30 - 60°.

- Kolennú ortézu natiahnite na končatinu cez vystreté chodidlo.

- Uistite sa o správnom vycentrovaní pately v prstenci.

- Dbajte na to, aby bola kolenná ortéza na končatine správne natiahnutá.

Údržba

Možnosť prania pri 40°C (jemný cyklus). Ak je to možné, použite sietku na pranie. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórovane výrobky...). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Ak je pomôcku vystavte morskej alebo chlóróvanej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušte.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

hu

RUGALMAS PATELLA TÉRDRÖGZÍTÓ

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

6 méretben és egyedi méretű változatban kapható.

Az eszköz 2 változatban áll rendelkezésre: nyitott térdkalács (fehér) és zárt térdkalács (fekete).

Az eszköz összetevői:

- patella betét ①

- anatómiai formázott kötött anyag finom és rugalmas hálóval a térdhajlat magasságában ②,

- rugalmas oldalsó merevítővel ③.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliszter - elasztodién - poliuretán - elasztán - viszkóz - pamut - szilikon - természetes latex.

Merev alkotóelemek: termoplasztikus elasztomer - acél - polietylén.

Tulajdonságok/Hatásmód

A térdkalács (patella) megtámasztását biztosító Y alakú betét.

A propriocepiót biztosító rugalmas kötött szövet (2. kompressziós osztályú - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa).

A térdrögzítő megtartása a lábán rugalmas oldalsó merevítővel és a csúszásálló rendszerrel.

Indikációk

Elülős fájdalom a térdben vagy a térdkalácsban (patella).

A térdkalács enyhe instabilitása.

A térdkalács enyhe tendinopatiája (beleértve az ugrótérd szindrómát).

Térdfájs és/vagy térdödéma.

Térdzületi gyulladás (enyhétől a közepesen súlyosig).

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

A körtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Ne használja a körtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombozisz profilaxis kezelésé nélkül.

Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet; nem alkalmazható a páciens egyéni méretére készült orvostechnikai eszközökön, a merevéket egyénre szabottan végzik.

Javaolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszineződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Természetes latexet tartalmaz.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellelő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

- Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.
Ültesse le a beteget egy székre szélére, és kérje meg, hogy hajlítsa be a térdét 30°-60°-os szögben.
- Nyújtott lábfejjel húzza fel a térdrögzítőt a lábán.
 - Ellenőrizze, hogy a térdkalács pontosan a térdkalács gyűrű közepén helyezkedik el.
 - Ügyeljen rá, hogy a térdrögzítő tökéletesen feszüljön a lábón.

Апplálás

Mosógéпben mosható 40°C-on (kímélő program). Lehetőség szerint használjon mosóhóhólt. Ne használjon tisztítószert, óblítót vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki beóhle a vizet. Közvetlen hóórástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan óblitse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

Tárolás

Szóbahómérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

bg ЕЛАСТИЧНА ПАТЕЛАРНА СКОБА ЗА КОЛЯНОТО

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери. Предлага се в 6 размера и приспособена за пациента версия. Изделието се предлага в 2 версии: отворена сферична скоба за пателата (бяла) и затворена сферична скоба за пателата (черна).

Изделието е съставено от:

- пателарна вложка ❶;
- анатомично оформена плетка, включваща фина и гъвкава мрежа в подколнената ямка ❷;
- гъвкаво странично ограничаване ❸.

Състав

Текстилни компоненти: полиамид - полиестер - еластодиен - полиуретан - еластан - вискоза - памук - силикон - естествен латекс.

Твърди компоненти: термопластичен еластомер - стомана - полиетилен.

Свойства/Начин на действие

У вложка за задържане на пателата (капачката на коляното). Еластична плетка (компресия: клас 2: 15-20 mmHg/20,1-27 hPa), осигуряваща проприоцепция. Опора на наколненката на крака благодарение на гъвкавите странични опори и системата против приплъзване.

Индикации

- Болка отпред в коляното или пателата (капачка на коляното).
- Лека пателарна нестабилност.
- Пателарна тендинопатия (включително синдром на пателарния връх).
- Болка и/или оток на коляното.
- Артроза на коляното (лека до умерена).

Противопоказания

- Не използвайте продукта при неустановена диагноза.
- Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
- Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
- Предходни венозни или лимфни смущения.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромبوпрофилактично лечение.

Предпазни мерки

- Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
- Не използвайте изделието, ако е повредено.
- Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите; не е приложимо за медицински изделия с обща марка за всички пациенти, мерките се вземат по индивидуален начин.
- Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.
- Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение. От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент. При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист. В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

Съдържа естествен латекс.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест. Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказаня.

Поставете пациента на ръба на стол и го помолете да сгъне коляното до 30°-60° флексия.

- Прекрайте наколненката върху крака при разгънат крак.
- Уверете се, че капачката на коляното (пателата) е добре центрирана в пателарния пръстен
- Уверете се, че наколненката е опъната изцяло по крака

Поддръжка

Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма). При възможност да се използва мрежищка за пране. Не използвайте перилни препарати, омокотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изсждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото утвъряване

GENUNCHIERĂ ELASTICĂ ROTULIANĂ

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de măriri. Disponibilă în 6 mărimi si o versiune realizată pe măsura pacientului. Dispozitivul este disponibil în 2 versiuni: cu rotulă deschisă (alb) și cu rotulă închisă (negru).

Dispozitivul este format din:

- o parte rotuliană ❶,
- o inserție din tricot cu formă anatomică și care integrează o plasă fină și elastică la nivelul fosei poplitee ❷,
- balene laterale flexibile ❸.

Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliester - elastodienă - poliuretanic - elasthan - vâscoză - bumbac - silicon - latex natural.
Componente rigide: elastomer termoplastic - oțel - polietilenă.

Proprietăți/Mod de acțiune

Inserție sub formă de Y care permite susținerea pateleii (rotulei).
Tricot elastic (compresie: clasa 2 – 15-20 mmHg/20,1-27 hPa) care asigură propriocepția.
Fixarea genunchierii pe membrul inferior, datorită balenelor laterale flexibile și sistemului antialunecare.

Indicații

Durere anterioară de genunchi sau de patelă (rotulă).
Instabilitate rotuliană ușoară.
Tendinopatie rotuliană (inclusiv „genunchiul săritorului”).
Durere și/sau edem la nivelul genunchiului.
Artroză de genunchi (de la ușoară la moderată).

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.
A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți mărimea potrivită pentru pacient, consultând tabelul de măriri; neaplicabil în cazul dispozitivelor medicale realizate pe măsura pacientului, pentru care măsurile sunt luate individual.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale este limitată la tratamentul respectiv.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremității, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.
Conține latex natural.
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roseață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.
Rugați pacientul să se așeze pe marginea unui scaun și să îndoaie genunchiul în flexie de 30-60°.
• Puneți genunchiera pe membrul inferior, cu piciorul în extensie.
• Asigurați-vă că ați poziționat corect patela (rotula) în centrul inelului rotulian.
• Asigurați-vă că genunchiera este perfect întinsă pe membrul inferior.

Întreținere

Spălați în mașină la 40°C (ciclu delicat). Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stoaiceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalaj original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

ru

ЭЛАСТИЧНЫЙ НАКОЛЕННИК ДЛЯ ФИКСАЦИИ КОЛЕННОГО СУСТАВА

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.
Существует 6 размеров и вариант по индивидуальным меркам пациента.
Существует две модификации изделия: открытая (белая) и закрытая (черная). Комплект изделия включает:
• колennую вставку ❶,
• трикотажную ткань анатомической формы с мелкими и гибкими петлями в области подколенной ямки ❷,
• гибкий боковой каркас ❸.

Состав

Состав текстильной части: полиамид, полиэстер, эластоден, полиуретан, эластан, вискоза, хлопок, силикон, натуральный латекс.
Состав жестких элементов: термоэластопласт, сталь, полиэтилен.

Свойства/принцип действия

Вставка в форме Y для поддержки надколенника (коленного сустава).
Эластичная трикотажная ткань (компрессия: класс 2, 15–20 мм рт. ст. / 20,1–27 гПа), обеспечивающая propriocepцию.
Фиксация надколенника на ноге с помощью гибких боковых упирающихся элементов и системы против скольжения.

Показания

Боль в передней части колена или надколенника (коленного сустава). Незначительная нестабильность коленного сустава. Тендинопатия коленного сустава (в том числе синдром «колена прыгуна»). Боль или отечность коленного сустава. Артроз коленного сустава (легкой и средней степени тяжести).

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.
Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.
Не использовать при наличии в анамнезе тромбоэмболии крупных вен без тромبوпротективной профилактики.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Подберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров; не применяйте для медицинских изделий по индивидуальному заказу, так как замеры делаются индивидуально.
Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.
Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий.
Применяйте изделие только в период лечения.
Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, неприятных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.
Содержит натуральный латекс.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

Пациент должен сесть на край стула и согнуть колено под углом 30–60°.

• Натянув носок, продеть ногу в наколенник.

• Убедитесь в том, что надколенник (коленный сустав) располагается по центру наколенника.

• Убедитесь в том, что наколенник плотно облегает ногу.

Уход

Можно стирать в стиральной машине при температуре 40°C (в режиме деликатной стирки). По возможности используйте сетку для стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

ELASTIČNA ORTOZA ZA ČAŠICU KOLJENA

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Dostupna u šest veličina i u verziji po mjeri za pacijenta.

Proizvod je dostupan u 2 varijante: s otvorenom čašicom (bijela) i sa zatvorenom čašicom (crna).

Proizvod se sastoji od:

- umetka za čašicu koljena ❶;
- anatomski oblikovanog tkanog dijela s finom, mekanom potporom na stražnjof strani koljena ❷;
- mekanog umetka sa strane ❸.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid – poliester – elastodiēns – poliuretān – elāstan – vīškoza – pamuk – silikon – prirodni lateks.

Čvrste komponente: termoplastični elastomer – čelik – polietilen.

Svojstva/način rada

Y-umetak koji omogućuje održavanje ivera (čašice koljena).

Elastično tkanje (kompresivno: klasa 2 – 15–20 mmHg/20,1-27 hPa) osigurava propriocepciju.

Učvršćivanje koljena na nozi s pomoću mekih bočnih umetaka i sustava protiv klizanja.

Indikacije

Bol u stražnjem dijelu koljena ili u pateli (čašici koljena).

Lagana nestabilnost čašice.

Patelarna tendinopatija (uključujući i skakačko koljeno).

Bol u koljenu i/ili edem.

Arthroza koljena (blaga do umjerena).

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nositi izravno na oštećenu kožu.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolestiivena koji nisu liječene profilaksom.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta. Ne odnosi se na medicinske proizvode po mjeri pacijenta. Mjere su izmjerene pojedinačno. Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

U slučaju osjećaja nelagodice, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neobičajnih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Sadrži prirodni lateks.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno najili proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Proizvod se preporučuje postaviti na голу kožu, osim ako postoje kontraindikacije. Recite bolesniku da sjedne na rub stolca i zamolite ga/ju da nogu savine u koljenu na 30°-60°.

- Navucite ortozu na nogu, sa stopalom u ekstenziji.
- Provjerite je li patela (čašica koljena) pravilno namještena u sredini prstena.
- Pobrinite se da ortozu savršeno pristaje na nogu.

Upute za pranje

Perivo u perilici na temperaturi od 40°C (ciklus za osjetljivo rublje). Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Nemojte upotrebljavati deterdente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

zh

弹力髌骨护膝

说明/用途

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

有6种规格，还有一种为患者定制的规格。

本装置有2个版本：髌骨开放版（白色）和髌骨封闭版（黑色）。

该设备由以下部件组成：

- 一个骨质插片 ❶
- 符合解剖形状的针织件，由髌窝部位的细软针织布构成 ❷
- 一根横向软质支撑条 ❸

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯-二烯类弹性纤维-聚氨酯纤维-氨纶-粘胶纤维-棉-硅胶-天然橡胶。

刚性组件：热塑性弹性材料-聚丙烯。

属性/作用方式

Y型插片可使髌骨（膝盖骨）保持稳定。

弹性织物（压力：2级 - 15-20毫米汞柱/20.1-27百帕）确保固定和本体感受。

依靠横向软质支撑条以及防滑系统，将护膝固定在腿上。

适应症

膝盖前方或髌骨（膝盖骨）疼痛。

轻度髌骨不稳定。

髌骨肌腱病（包括跳跃膝）。

膝关节疼痛和/或肿胀。

关节炎（轻度到中度）。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

静脉或淋巴疾病史。

如有大静脉曲张栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸；不适用于为患者定制的医疗器械，此类器械需要单独量尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装置，并咨询医护人员。

如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。

含天然乳胶。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

不良副作用

该装置可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。

让患者坐在椅子边上，让他30°-60°屈曲膝盖。

- 把本护膝穿上腿部，并伸直脚。
- 确保将髌骨（膝盖骨）放置在髌骨环中央。
- 确保护膝完全贴合腿部。

保养

可在40°C下机洗（轻柔模式）。如有可能，请使用洗衣网。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。如果本装置接触到了海水或含氯的水，用清水仔细漂洗并晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

متوفر بـ 6 مقاسات وصيغة حسب طلب المريض.

هذه التجهيزة متوفرة بصيغتين: صيغة الرضفة المفتوحة (بيضاء) وصيغة الرضفة المغلقة (سوداء).

تتكون التجهيزة بما يلي :

- جنشوة رضفية واحدة ①
- حياكة تأخذ بشكل الركبة وتتضمن شبكة رقيقة ومرنة على مستواالحفرة المأبضية ②
- شريحة جانبية مرنة ③

التكوين

المكونات المنسوجة: بولياميد، بوليستر، إيلاستوديان، عديد الوريثان، إيلاستان، فيسكوز، قطن،

سليكون، لانكس طبيعى.

المكونات الصلبة: إيلاستومر لدائى حرارى، فولاذ، عديد الإيثيلين.

الخصائص/طريقة العمل

حشوة على شكل Y تسمح بنبث جيد للرضفة.

حياكة مرنة (الضغط: فئة 2 - 15-20 مم زنيق/27-20.1 هكتو باسكال) تضمن استقبال الحس العميق.

تتب دعامة الركبة على الساق بفضل الشرائح الجانبية المرنة ونظام منع الانزلاق.

دواعى الاستعمال

الالام الداخلية فى الركبة أو الرضفة.

وجود عدم استقرار طفيف على مستوى الرضفة.

التهاب الوتر الرضفى (بما فى ذلك متلازمة القافز).

الم وأو وذمة الركبة.

التهاب مفصل الركبة (خفيف إلى معتدل).

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا يستخدم فى حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرخ.

سوابق من الاضطرابات الوريدية أو المفاوية.

لا تستخدم فى حالة وجود تاريخ أسداد تخارى وريدى كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

اختر المقاس المناسب للمريض بناءً على جدول المقاسات. لا ينطبق هذا الجدول على الأجهزة

الطبية المصممة حسب طلب المريض، وتتؤخذ المقاسات بطريقة فردية.

يوصى بأن يشرف أخصائى رعاية صحية على وضعه فى المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذى أوصى به أخصائى الرعاية الصحية

الخاص بك.

هذا المنتج موجهٌ لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.

لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

فى حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو

الاحساس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائى رعاية صحية.

إذا تغير أداء التجهيزة، قم بإزالتها واستشر أخصائى الرعاية الصحية.

يحتوى على لانكس طبيعى.

لا تستخدم الجهاز فى حالة وضع منتجات مميّنة على الجلد (الكريمات والمرامهم والزيوت والإهلام

واللصقات وما إلى ذلك).

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز فى تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح

متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة فى الدولة العضو التى يوجد فيها المستخدم وأو

المريض باى حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

يوصى بارتداء التجهيزة مباشرة على الجلد، ماعداً فى حالة وجود موانع للاستعمال.

يطلب من المريض أن يجلس على حافة كرسي وأن يثنى ركبته بدرجة تثنى تبلغ ° 30-60.

• اربد دعامة الركبة على الساق مع مد القدم.

• تأكد من ضبط وضعية الرضفة جيداً فى وسط الحلقة الرضفية.

• احرص على عدم دعامة الركبة جيداً على طول الساق.

الصيانة

يمكن غسله بالمسالة الكهربائية على درجة حرارة 40 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). إن

أمكن، استخدم شبكة غسيل لا تستخدم المنظفات أو المتعيمات أو المستجبات القوية (المنتجات

المتصاف إليها كلور...). يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التخفيف بعيداً عن مصادر الحرارة

المباشرة (المبردات، الشمس...). إذا تعرض المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي

شطفه جيداً بماء صافٍ ثم تجفيفه.

التخزين

يتم تخزينه فى درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه فى عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2026001 (2021-02)

